



JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME

PROGRAMA DE MONITORIZAÇÃO DO SISTEMA JUDICIAL

Submissaun JSMP bá Esbosu Lei Kódigu Sivíl Timór Léste Especiál bá Livru III konabá “Direítu ba Sasan”

1. Introdusaun

JSMP apresia tebes ba Parlamentu Nasionál liu-liu ba komisaun A ne'ebé durante ne'e fó oportunidade ba grupu Sosiedade Sivíl atu hatama submissaun konabá Esbosu Lei Kódigu Sivíl spesiálmente ba livru III ne'ebé defini konabá Direítu ba Sasan. Em-gerál Kódigu Sivíl ne'e nu'udar enkuadramentu jurídika ida ne'ebé importante teb-tebes iha sosiedade ida nia laran tanbá atu regula konabá asuntu relasaun sosial entre individu ho individu, individu ho grupu ka entre grupu ho grupu. Relasaun hirak ne'e inklui asuntu sira konabá família, kaben, rai, sasan, eransa, no kestoins relasaun individuál sira seluk tan. JSMP fiar katak ho Kódigu Sivíl ne'ebé komprehensivu no refleita realidade Timór Léste nian bele fó nia kontribuisaun makaas ba sistema judisiariu, hametin estadu de direítu no ajuda dezenvolvimentu iha Timór Léste iha futuro no evita pontensia ba konflitu iha futuro.

Tanbá ne'e, atraves husi Submissaun ida ne'e, JSMP hakarak fó hanoin no observasaun jerál balu konabá Esbosu Lei Kódigu Sivíl, ba livru III no sujere rekomendasaun balu konabá oinsá Parlamentu Nasionál bele garantia katak esbosu lei ida ne'e sei refléta no responde dia-diak Timór Léste nia nesiedade moris husi baze ho esperensia pratiku no konkreta oi-oin, ne'ebé bai-bain comunidade sira infrenta.

Mesmu ami konsiente katak submissaun ne'e atrazu, tanbá iha dia 22 mai Parlamentu Nasional tama ona ba agenda votasaun final global, maibe JSMP nafatin enkorazaan atu apresenta submissaun ne'e ba Parlamentu Nasional atu konsidera antes tama ba faze ida ne'e.

JSMP hanoin katak importante atu konsidera antes aprova ka halo votasaun final global ba esbosu lei ida ne'e tanbá;

- ▶ Kódigu Sivíl nu'udar lei ida ne'ebé importante tebes tanbá regula lei privadu hotu;
- ▶ Naturalmente Kódigu Sivíl ne'e komplikadu, maibé tanbá aleinde nia versaun orijinal iha lian Portugues deit nune'e la fo fatin ba ema barak atu kompriende no kontribui nomos iha tempu hanesan lei ida ne'e regula relasoins sosial oi-oin ne'ebé komplexu;
- ▶ Kódigu Sivíl ida ne'e sei fó impaktu direktamente ba ema Timór oan nia moris loron-loron no tanbá ne'e urjente no importante atu iha diskusaun naklolle no kle'an konabá lei ida ne'e antes promulga.

JSMP hanoin katak importante atu fo fatin adekuaudu ba Sosiedade Sivíl no públiku em-jeral atu iha oportunidade barak liu hodi kumpriende lei ida ne'e, diskute lei ida ne'e no komesa prosesu atu komprende esbosu lei ida ne'e nia impaktu.

JSMP organiza Grupu Diskusaun Limitadu konabá kódigu Sivíl espeisial ba livru III, ho representante sira ne'ebé mai husi autoridade suco's husi distritu tolu (3) Manatutu, Liquiça no Bobonaro inklui Sosiedade Sivíl, advogadu no akadémiku universidade sira. Antes ne'e iha dia 23 Septembru 2010 JSMP mos apresente Submisaun ba Parlamentu Nasional partikularmente ba Livru IV konaba "Direitu Familia nian" ho representante autoridade komunitariu, advogadu sira, akedemista no membru sosiedade sivil sira.

Submisaun ida ne'e iha objetivu atu provaka no enkoraza diskusaun nakloke no kle'an liu konaba esbosu lei ne'e, bazeia ba rezultadu diskusaun grupu limatadu sira ne'ebé JSMP organiza hamutuk ho autoridade lokal sira liu husi estudu kazu konkritu.

JSMP hanoin katak iha asuntos importante barak ne'ebé tenki hetan diskusaun no konkordansia, antes Kódigu Sivíl hetan aprovasaun.

Submisaun ida ne'e la inklui rekomendasaun spesífiku ka detailhu konabá saida mak atu inklui iha kódigu Sivíl maibé koko deit atu hatudu katak Parlamentu Nasional tenki adopta prosesu konsultasaun atu asegura katak lei ida ne'e relevante ho situaun iha Timór Leste no bele garantia katak lei ne'e bele implementa nomos la hamosu pontensia konfliktu iha futuro.

Tanbá ne'e, JSMP halao Grupu Diskusaun Limitadu ho Autoridade Suco no Sosiedade Sivíl, ba submisaun ida ne'e atu harê liu ba asuntos ne'ebé mósu hosi estudu kazu spesífiku no dala ruma kobre asuntos ne'ebé la iha ligasaun direktamente ba Kódigu Sivíl Espeisial ba Livru III. Maibé, asuntos ne'e importante atu komprende oinsá ema hanoin konabá situaun sira ne'e, saida mak akontese agora no saida mak partispantes sira hanoin ka suspeita sei akontese iha futuro.

JSMP halo análise tekniku balu no inklui rekomendasaun pratiku balu iha submisaun nia laran. Maibé tanbá limitasaun ho tempu, rekursus umanus, kapsidade no mós lingua, ami kumpriende katak análise tekniku iha submisaun ida ne'e do'ok husi kompletu. Análiza ne'ebé JSMP halo hatudu deit nesesidade atu iha peritu tekniku diskute lei ida ne'e no adapta lei ne'e ba Timór Leste nia kontekstu.

JSMP prepara submisaun ida ne'e ho assistensia no komentariu konabá parte 2 husi Senhor Filipe Alfaite, Advogadu Privadu Internasionál.

a. Strutura Submisaun ida ne'e

Estrutura submisaun JSMP mak hanesan tuir mai:

1. Introdusaun badak konabá submisaun ne'e, inklui mós infomasaun konabá atividade sira ne'ebé JSMP halo ona konabá esbosu lei ida ne'e no limitasaun ruma ne'ebé JSMP enfrente.
2. Infomasaun jerál konabá kódigu Sivíl iha Timór Leste no esperiensia husi nasaun sira seluk.

3. Estudu Kazu ruma atu fo ezemplu konabá oinsá esbosu lei ida ne'e sei afeita ema hotu nia moris. Parte ne'e sei inklui komentáriu husi partisipantes sira iha Focus Group Discussion (FGD) ka diskusaun grupu limitadu ne'ebé JSMP organiza konabá Esbosu Lei ida ne'e no mós JSMP nia hanoin konabá oinsa esbosu lei sei aplika ba situasaun sira ne'e.
4. Rekomendasun jeral

b. Atividade JSMP konabá Kódigu Sivíl – Organiza Tradusaun la'os oficial bá Livru III no organiza Diskusaun Grupu Limitadu

Hanesan haktuir ona iha leten, JSMP konsidera esbosu lei ida ne'e importante tebe-tebes no sei afeita sosiedade nia moris, tanbá ne'e, JSMP, liu husi Sub-Unidade Programa Observasaun Parlamentu (POP), halo ona atividade rua atu ajuda povu hodi bele komprende uitoan konabá esbosu lei ida ne'e no bele fó sira nia hanoin.

Atividade primeiru JSMP nian atu hetan tradusaun ba lian Tetun husi Livru III Esbosu Lei Kódigu Sivíl partikularmente konabá Direitu ba Sasan. Mesmu tuir lolo'ós, Governu no Parlamentu mak iha responsabilidade atu tradus esbosu lei hotu ba Tetun atu ema hotu bele asesu hodi partisipa iha prosesu legislativu, maibe tanbá ida ne'e la akontese JSMP organiza tradusaun la'os ofisiál atu ajuda povu Timór Léste tomak atu fó sira nia hanoin konabá esbosu ida ne'e, liu ba kestoins sira ne'ebé defini iha Livru III nian.

JSMP organiza tradusaun ne'e tanbá hanoin importante teb-tebes katak povu no Sosiedade Sivíl hotu bele partisipa iha prosesu dezenvolve lei importante ida ne'e. Mesmu nune'e, tanbá limitasaun tempu no rekursu finansieru JSMP so bele traduz deit Livru III husi esbosu lei ne'e. Ne'e la signifika katak Livru III importante liu duke livru sira seluk. Sé buat balu iha tradusaun ida ne'e la klaru, favor refere ba versaun original. Atu harê tradusaun Livru III no IV Kódigu Sivíl, favor ida harê website: www.jsmp.minihub.org;

Diskusaun Grupu Limitadu faze primeiru hala'ó iha dia 21 Jullu 2011 iha salaun enkontru Yayasaun HAK no faze segundu hala'ó iha Distritu Maliana iha dia 04 de Agostu 2011. FGD ne'e hetan partisipasaun masimu husi sosiedade sivíl, representante husi Xefe Suco, akadémiku no mós advogadu nasional no internasionál balun ne'ebé mak konsiste hamutuk ema nain 64 kompostu husi distritu tolu (3).

Focus Group Discussion (FGD) ne'ebé JSMP uza mak halo ho metudu “**Estudu Kazu**” hodi liga ho artigu sira iha esbosu ne'e, ne'ebé bai-bain sempre akontese iha comunidade, nune'e bele fasilita partisipantes hodi hanoin konabá oinsá sira hakarak Estadu atu regula sira nia relasoins sosiais hirak ne'e.

c. Limitasaun husi Submisaun ne'e

JSMP hanoin katak limitasaun prinsipal liu mak konabá lingua. Ami hakarak subliña tan katak, tanbá ami bele asesu esbosu lei ne'e iha deit Portugues (no versaun seluk mak tradusaun la ofisiál iha Inglês) ami nia abilidade atu fornese komentárius espesífiku limitadu no komentáriu iha kraik ne'e iha natureza jeral nian deit. Ami mós preokupadu katak deputadu sira ka membru

governu balu mós sei infrenta difikuldade atu partisipa no kontribui na prosesu ne'e tanbá ba lingua.

Tuir mai, limitasaun seluk mak konaba tempu. Iha rai barak nia Kódigu Sivíl persija tinan barak atu akumulá hanoin husi parte hotu, liu husi estudu no peskiza adekuaudu oi-oin antes halo sira nia Kódigu Sivíl. Purezemplu tuir Advogadu Dr. Filipe Alfaiate nu'udar advogadu no konsultan no orador ba FDG ne'e haktuir katak iha Portugal persiza tinan 20 resin atu estabelese Kodigu Sivil Portugues nian.

Iha Timór Lésté ita nia Kódigu Sivíl prosesu totalmente kontrariu. Prosesu ne'e lao kuaze entre tinan ida nia laran deit no la liu husi prosesu konsultasaun nakloke no estudu ne'ebé profunda.

JSMP hanoin katak tuir lalo'ós presiza rekursu no tempu adekuaudu atu asegura katak lei ne'e reflète duni realidade sosiedade Timor nian.

Aleinde ne'e, provizaun/artigu sira iha lei ne'e esesivu liu (barak liu) ka lei ida ne'ebé boot no mahar demais ne'ebe kompostu ho artigu rihun rua resin. Tuir JSMP, refere ba número populasaun ne'ebé foin atinze milaun ida resin no nasaun kiik hanesan Timor Leste, JSMP hanoin katak lei ida ne'e dook husi realidade Timor Leste nian.

Tuir JSMP, mesmu hanesan sosiedade demokratiku Timor Leste persiza dezemvolve Kódigu Sivil ida ne'ebé reflète número povu Timor Leste nian, no depois sei halo adaptasaun tuir tempu no dinamizmu povu nian.

JSMP fiar katak, Kódigu ida ne'e sei implementa ho diak wainhira: lei ne'e kondiz ho situaun iha soseidade nian, febleta kultura ho tradisaun soseidade nian no presiza hetan partisipasaun husi entidades relevantes sira hanesan autoridade lokal, sosiedade sivil, igreja nomós akademiku sira hotu konabá oinsa lei ne'e nia implikasaun iha futuru.

2. Tanbá sá mak Direítu ba Sasan importante atu regula iha Kódigu Sivíl? Oinsa kódigu ida ne'e bele reflète situaun réal iha Timór Lésté?

Iha Ezbosu Lei Kódigu Sivíl Timór Lésté parte Livru III konabá Direítu ba Sasan. Iha Kapítulu lima (5):

1. Títulu I regula konabá Posse (*kepemilikan*)

Iha Títulu ida ne'e regula konabá; Disposisaun Jerál ba Posse, Karakter posse nian, Aquizisaun/hetan no lakon posse, Efeito sira posse nian no Defeza posse nian inklui Uzukapiaun

2. Títulu II bá Direítu Propriedade nian

Títulu ida ne'e regula konabá; Propriedade iha jerál, akizisaun/hetan propriedade nian, Propriedade sasan book-an nian, Propriedade bé nian, Kompropriedade nomós Propriedade orizontál

3. Títulu III bá Uzufritu, Uzu no Abitasaun

Iha Títulu ida ne'e regula konabá; Disposisaun jerál konabá Uzufrutu, Direítu uzufrutuáriu nian, Obrigasaun uzufrutuáriu nian, Ekstinsaun uzufrutu nain no Uzu no abitasaun.

4. Títulu IV bá Direítu Superfísie nian

Iha Títulu ida ne'e regula konabá; Disposisaun jerál Konstituisaun direítu bá superfísie nian, Direítu no enkargu superfisiariu no proprietariu nian imós Ekstinsaun direítu bá superfísie nian.

5. Títulu V bá Servidaun Predial nian

Aliende ne'e iha títulu ida ne'e regula mós konabá: Disposisaun jerál konabá Servidaun Predial nian, Konstituisaun servidaun sira nian, Servidaun legál, Ekstinsaun servidaun nian inklui mós Ezersisiu servidaun sira nian.

Iha FDG ne'ebé JSMP organiza, tuir Sr. Filipe Alfaiate, subliña katak Kódigu Sivíl ne'e kompleksu liu. Tanbá ne'e, nia hanoin katak persiza halo estudu kle'an antes hakerek Kódigu Sivíl atu bele regula aspetu importante no kompleksu tebes husi ema nia moris.

Tanbá ne'e nia sujere atu enkoraza Timór oan sira tenki análiza didiak esbosu Lei Kódigu Sivíl atu refléta duni ba situasaun réal Timór Léste liu-liu ba vida sosio kulturál Timór nian. Opsaun ida ne'e sai importante atu Lei Kódigu Sivíl bele implementa ho diak no apar duni ho situasaun moris comunidade nian. Kódigu Sivíl ida ne'ebé diak maka kuandu la iha kontradisaun ho lei sira seluk no importante mós bele valoriza lei tradisional balun ne'ebé la kontrariu ho konvensaun ka lei internasional tuir Konstituisaun da Repúblika haruka.

Iha FGD ne'e, Dr. Filipe observa katak, la iha problema sé nasaun ida kópia tuir Kódigu Sivíl husi nasaun seluk hanesan Timór Léste halo dadaun. Tanbá intermus jurídiku Lei Kódigu Sivíl husi nasaun hotu-hotu iha objetivu hanesan maka oinsa atu regula vida no relasaun sosial ema loro-loron nian. Maibé, importante lei ne'e tenki kondiz ka refléta ho situasaun réal, tanbá réalmente sistema moris nasaun ida ho nasaun seluk sempre la hanesan tanbá ida-idak tuir nia tradisaun iha sociedade ne'ebé sira hela ba.

Tuir JSMP nia hanoin, katak lei ida atu entidades tomak bele respeita no hakru'uk tenki konsidera aspetu baziku sira hanesan hanesan tuir mai:

- Lei ne'e tenki refléta bá aspetu '*kulturál*' rai ida-idak ninian mesmu, ne'e mós sei bele deskuti tanbá iha kultura bálun ne'ebé mak mós kontra prinsípiu internasionál direítus humanus ninian, maibé balun bele kaer, promove no proteje nafatin kuandu konsidera katak la kontradis ho prinsípiu internasionál sira. Konstituisaun Timór nian nu'udar lei mais superior iha Timór konsidera valores kultura tradisional dezde kultura ne'e respeita direítu sira hakerek iha Konstituisaun ne'e no direítu umano sira (artigu 2 husi konstituisaun). Kódigu Sivíl tenki respeita Konstituisaun-nia artigu sira, selae Kódigu ne'e la konstituisional no la iha valór.
- Lei ne'e tenki reflète aspetu *sociológiku*, tanbá lei no povu ne'e sempre iha influencia bá malu. Modifikasaun valor nomós mudansa konabá saida mak loos no saida mak sala, ida ne'ebé mak serve no ida ne'ebé mak la serve tuir povu sei fo influencia ba dezvoltamentu no konteudu husi lei ne'e rasik.

- Lei ne'e tenki refleta aspetu *filozofiku*, tanba povu nia vizaun ka '*pandangan hidup*' povu ninian ka nasaun ida ninian mos hanesan matadalan no baze-fundamental ida ba existencia no identidade legal, tantu ne'ebé foti iha forum legislativu nomós ne'ebé mak tama ona iha vigor no kexi ema hotu.
- Ikus liu, bainhira hakerek lei, tenki konsidera *rekursus* ne'ebé Timór Lésté iha no faze dezentvolvimentu Timór Lésté nian. Agora rekursus umanus no mos rekursu finanseiru ne'ebé limitadu entaun Kódigu ne'e la bele mai ho solusaun komplexu, se lae bele komplika iha nivel implementasaun ka intendimentu públiku nian konaba lei ne'e.

Tuir JSMP nia hanoin, se Kódigu Sivíl livru III la konsidera kriteria iha leten, problema rai barak sei hamósu konfliktu entre suco ho suco, entre individu ho individu, grupu ho grupu inklui problema eransa sira seluktan ne'ebé la fó biban atu uja maneira ruma ne'ebé responde nesiedade ema barak nian.

3. Estudu Kazu sira

3.1. Estudu Kazu I konabá oinsa atu hetan fila-fali Eransa husi Inan- Aman bainhira ema ne'e ho idade menór no la iha barlaque

Luiza nia Aman ho nia Inan mate iha Dili, Luiza sei tinan 10, Luiza nia inan ho nia aman iha uma diak ida, Motor ida no rai luan hectares 10. Antes nia aman mate no nia inan mate la ko'alia lia-fuan ruma ba nia oan no ba família inan ka aman nian. Luiza nia Inan, Aman seidauk kabén iha igreja.

Depois Luiza nia Inan Aman mate tanba nia aman seidauk fó Barlaque, Luiza ba hela ho nia Inan ki'ik ka nia inan nia alin naran Lola iha Manatuto, Luiza nia aman nia alin naran Paulo mak sai posse boa fé deklarara aan sai na'in ba uma, Motor no rai iha Dili.

Bainhira Luiza bo'ot no hakarak kontinua eskola iha Dili no kompriende ona hakarak moris mesak (mandiri) husu nia inan aman nia propriedade hanesan uma, Motor no rai ba nia Aman ki'ik Paulo, maibé nia (Aman ki'ik) la koho fó ba Luiza. Luiza hakarak levanta problema ne'e maibé nia preokupadu tanba nia la hatene oinsá atu resolve no hetan ameasa husi nia Aman ki'ik Paulo. Oinsá atu hetan assisténsia no nia mos tauk karik nia la iha osan atu prosesa kazu ne'e. Paulo ameasa Luiza dehan, sé nia prosesa kazu ne'e bá Tribunál, nia sei la iha direitu bá propriedade uma, Motor no rai refere, razaun tanba nia aman ho nia inan seidauk kabén iha Igreja. Luiza hasoru situaun dilemátiku tanba la bele fila bá nia Inan ki'ik Lola, ho razaun nia sempre sai oan número 2 iha família ne'e.

a. Hanoin husi partisipante sira iha FGD

Tuir partisipante sira nia hanoin iha FGD, situaun ida ne'e akontese duni iha Timór Lésté. Tuir Tradisaun, oan maske nia inan-aman lakabén barlakeadu, nia nafatin iha direitu sai nain ba propriedade I Paulo mos iha direitu atu utiliza sasan sira ne'e durante Luisa seidauk iha kapasidade atu responsavel sasan sira ne'e. Kuandu rezolve ho sistema familia no tuir tradisaun Timór nian, Luisa nafatin iha direitu atu sai nain ba propriedade ba nia inan aman tanba nia maka oan ka ahli *waris* tuir lei determina, maske seidauk fó barlakeadu. Paul mos iha direitu atu harê sasan sira ne'e, maibe direitu atu harê deit la'ós fali sai nain ba sasan sira ne'e. Hahalok ameasa hanesan krimi, se karik Luiza fóti kazu ne'e intermus legal, Paulo tenki responsabiliza nia hahalok tuir lei.

Partisipantes sira mos hanoin katak iha kazu ne'e hatudu momós katak Paul ignora tiha nia responsabilidade hanesan tiun ba Luiza ne'ebé tuir lo'ós tenki kuidadu Luiza to'o bo'ot, maibe hanoin deit maka aproveita ema nia sasan, tanbá ne'e direítu ba sasan tenki monu ba Luiza.

b. JSMP nia hanoin konabá oinsá Esbosu Lei ne'e aplika bá Estudu Kazu ida ne'e

JSMP hanoin katak, Propriedade husi inan aman ida ne'ebé mak iha direítu ba eransa sira ne'e mak oan. Tanbá iha lei Kódigu Sivíl deklara momós ba kestaun ne'e no ba kazu ida ne'e, Luizia konsidera hanesan susesor ba nia inan no aman ne'ebé mate ona. Tanbá ne'e Luzia la presiza prekupa ba barlaque husi inan aman bainhira atu hetan propriedade nia inan aman nian tuir artigu 1237^o no 1238^o husi Esbosu Lei Kódigu Sivíl. Ne'ebé iha Artigu 1237^o : koalia konabá modu/fórma akizisaun nian no Artigu 1238^o konabá momentu akizisaun nian.

Momentu akizisaun direítu bá propriedade maka:

- a) Iha kazu kronratu, buat ne'ebé hakerek iha artigu 343^o no 344^o;
- b) Iha kazu susesaun tanbá mate, maka abertura susesaun nian;
- c) Iha kazu uzukapiaun, maka inisiu/hahu'u posse nian;
- d) Iha kazu uzukapiaun no asesau, maka verifikasaun faktu sira nian.

Reálmente ita harê katak lei mós fó dalan ba Tiu Paul atu uza sasan sira ne'e bainhira Luiza sei ho idade menor , maibé la'ós atu sai nain. Tanbá ne'e bainhira to'o tinan 17 tenki fó fila ba Luiza hanesan nain ba propriedade. Sela'e Luiza iha direítu atu uza dalan legál atu hetan hikak nia propriedade. Tuir Kódigu Sivíl 1232^o konabá Asaun Reivindikasaun ne'ebé koalia konabá direitu proprietáriu bele ezije judisialmente hosi kualker possuidor ka detentor sasan nian atu rekoñese ninia direítu bá propriedade no mós atu entrega fila fali buat ne'ebé maka pertense bá nia. Iha ona rekoñesimentu bá direítu propriedade ne'e ninian, maka restituisaun (pengembalian) só bele hetan rekuza iha kazu sira ne'ebé previstu iha lei.

Konabá eransa (*warisan*): ba sira ne'ebé la iha oan, bele fó ba kaben, bele hakerek testamentu ba ema ne'ebé hakarak fó ba hanesan ba eradeirus/parentes ne'ebé hakarak fó sela'e propriedade hotu fila ba estadu.

3.2. Estudu Kazu II konabá sé loos mak sei sai na'in ba rai hirak ne'ebé mak muda aan tanbá rezulta dezastra naturais

Tiu António iha aifuan hanesan Kulu, Ainanás, Aidila no Hudi iha rai ho luan hektares 50 besik mota ibun. Iha tempu udan mota sobu no lori tiha rai rohan balu kuaze hektares 10 ho aifuan sira hanesan temi ona iha leten ba sadere hela iha Tiu Mateus nia toos.

Depois mota ne'e tuun Tiu Mateus konsidera rai rohan ne'e ho aifuan sira ne'ebé hatuur hela tomak iha nia toos sorin hanesan partensia ninian. Tiu António la konkorda ho razaun dehan ne'e nia rai no nia aifuan sira. Tiu António hakarak rai ne'ebé mota lori no hatuur tomak iha Tiu Mateus nia toos sorin ne'e partensia ba nia no nia hakarak uza rai ne'e permanente tinan-tinan bainhira rai ne'e la estragus. Tiu

Mateus la konkorda no hakarak halo luan tan nia toos tanbá mota muda dalan ba fatin seluk no nia hakarak rai ne'ebé mota lori husi Tiu António tama ba ninian.

Tiu António ho Tiu Mateus la simu malu tanbá ida-idak defende nia direítu nain ba rai, sira lahatene atu prosesu kazu ne'e oin-nusa, sira koko ba xefe aldeia no socuSuco maibé la bele resolve tanbá la iha baze legál ka lei ida atu regula ba sasan sira hanesan ne'e.

a. Hanoin husi partisipante sira iha FGD

Partisipante sira rekoñesé katak situasaun hanesan dala-barak akontese iha Timór Lésté agora daudaun, liu-liu iha suco laran kuandu mósu problema rai muda-an susar atu resolve problema tanbá ho hanoin ida katak akontese ne'e impaktu husi dezastre naturais. Tanbá ne'e partisipantes sira rekoñese katak, ne'e akontese tanbá Konsekuensia Natureza, praktikamente dala barak presiza konkordansia iha comunidade kiu-liu entre parte rua ne'ebé hasoru problema ida ne'e atu nu'úne bele hetan solusaun. Liu-liu ita tenki valoriza lei tradisional hodi minimiza konflitu disputa rai ne'ebé rezulta husi konsekuensia natureza nomos lei da terras atu defini semak nain ba rai ne'e ho nia durasaun ba halo denuncia.

Tanbá tuir partisipantes FGD harê katak rejimi ba titularidade bens e moves aprova ona maibé la defini didiak problema rai husi impaktu dezastre naturais ninian. Tanbá ne'e partisipantes sira konkorda katak importante tebes ba xefi suco sira atu rezolve problema ne'e ho didiak, iha ne'ebé tenki harê uluk ba relasaun moris entre comunidade, hafóin harê mós selo'ós maka iha liu direítu ba proprietaria ne'e.

b. JSMP nia hanoin konabá oinsá Esbosu Lei ne'e aplika bá Estudu Kazu ida ne'e

JSMP harê katak ba dala uluk tenki hatene semak proprietaria ba rai ne'e. Ba kazu ne'e bele harê artigu 1245^o konabá (*nosaun/catatan*), husi Kapitlu III konabá asesau nomós artigu 1249^o (avulsaun) husi esbosu lei kódigu sivíl.

✓ Artigu 1245^o : *Asesau katak, wainhira sasan ne'ebé hanesan propriedade ema ida nian tau hamutuk no sai sasan seluk ne'ebé la pertense bá nia.*

✓ 1249^o (Avulsaun =wainhira rai pedasuk ida kois hosi rai inan hodi bá hamutuk fali ho rai seluk) :

1. Karik, tanbá asaun natural no violentu, korrente bé/mota suli nian rakut sai ai-oan ka lori sasan ruma ka rai baluk ida, no lori sasan sira ne'e bá fali fatin ema seluk nian, maka nain bá sasan sira ne'e iha direítu atu ezije sasan sira ne'e entrega fali bá sira-an, kontantu ke tenki halo iha prazu fulan nen nia laran, karik antes ida ne'e nia la hetan notifikasaun atu fóti sasan sira ne'e iha prazu ne'ebé assina judisialmente.

2. Wainhira la fóti sai sasan sira ne'e iha prazu ne'ebé maka determina ona, maka sei aplika dispostu iha artigu ida uluk.

Esplikasaun:

Antonio iha direitu atu foti aktu judisial durante fulan 6 hahu husi tempu bainhira dezastre ne'e akontese. Maibe se liu tiha husi tempu determina, maka Tiu Mateus iha direitu atu sai nain ba propriatiria ne'e.

Maibe partisipantes balun la konkorda ba distansia tempu ne'ebé defini ona tuir lei ne'e. tuir sira katak tempu ne'e badak liu. Tuir lo'ós tenki harê mós ba situasaun husi Tiu Antonio karik nia hetan impedementu ruma hanesan iha atividade urjente balun ka la iha fatin bainhira kazu ne'e akontese liu tiha periudu ne'ebé determina tuir lei.

Konsidera mós se Tiu Mateus atu sai nain entaun tenki selu indiminizasaun (ganti rugi) ba Tiu Antonio liu-liu ba ai-horis ne'ebé partense ona ba Tiu Mateus.

Esplikasaun husi Sr. Dr. Filipe Alafaiate nian :

Ba lamentasaun tempu, Sr. Filipe mós konkorda karik tuir lo'ós lei ne'e tenke fó tempu ne'ebé adekuada ituan, atu parte rua ne'e bele buka solusaun. Maibe nia fó ezemplu iha Portugal bainhira kazu hanesan ne'e akontese, tuir lei governu iha obrigasaun atu selu indeminizasaun ba comunidade ne'ebé afeita husi dezastre ne'e ka bele halo rekonstruksaun (fóti rai henek baluk ba taka fali rai ne'ebé halai sai husi ema ida nia fatin).

Mas iha TL impossible tanbá sei han kustu barak no esbosu lei kódigu sivíl ne'e rasik, la esplika atu governu fó kompensasaun ruma maibe so terminasaun ba propriedade. Maibe se harê tuir esbosu lei ne'e, maka tiu Mateus ho tiu Antonio la iha kulpa hotu. Tiu Mateus mós la bele atu selu indeminizasaun ba Tiu Antonio tanbá la'ós nia mak ba muda tiu Antonio nia propriatariu ne'e ba nia fatin.

3.3. Estudu Kazu III konabá Direitu ba fini aiteka ne'ebé anin hu'u monu iha ema seluk nia plantasaun

Tiu João iha tinan 5 ona iha posse ba Aiteka barak iha rai hektares 40 iha fóho lolon, iha tempu udan Tiu João hamutuk ho nia feen no oan sira sempre aumenta kuda Aiteka no bainhira Aiteka ne'e bo'ot iha funan no fuan maibe anin no animal fuik hanesan manufuik han no lori semo Aiteka musan ne'e ba Tia Maria nia toos no Aiteka oan mós komesa barak moris iha Tia Maria nia toos laran.semak sai posse ?

Bainhira Aiteka sira ne'e bo'ot Tia Maria presiza loos atu ko'a hodi halo odanmatan no faan balu atu sustenta nia moris ho nia família. Tia Maria konsidera Aiteka oan sira ne'e hanesan parte ninian. Tiu João reklama no halo problema ho Tia Maria tanbá nia nunca harê Tia Maria kuda Aiteka. Tiu João hatete Aiteka oan sira iha Tia Maria nia toos ne'e partense ninian tanbá manufuik no anin bo'ot mak huu lori Aiteka funan no fuan tiu João ninian ba moris iha tia Maria nia toos.

Tiu João ho Tia Maria la kohi simu malu tanbá ida-idak defende nia direitu nain ba Aiteka ne'e, problema ne'e sai bo'ot tanbá nia oan sira mós envolve iha disputa ne'e ho tendensia atu hamósu konflitu ka krime sira la hatene atu prosesu kazu ne'e oin-nusa, sira la duun fiar autoridade lokal no hanoin tribunál julga deit kazu krime no disputa rai la inklui posse ba Aiteka.

a. Hanoin husi partisipante sira iha FGD

Resposta partisipantes sira harê katak, prosesu ne'ebé le liu husi dalan non litigasaun hodi Koko ajuda sira atu komprende kazu no resolve ho familiar. Iha prosesu ne'e ne'e tenki buka ema halo ligasaun (ema ne'ebé neutral) no ema ne'e tenki hatene koalia no iha konesementu ba lia liu-liu ba problema refere.

Prosesu litigasaun katak prosesu ne'e bele la'ó tuir prosesu formál ne'e vigor no kestaun bo'ot ne'e povu ka autór ho reo hasoru mak problema kustu judisial ne'ebé karun atu prosesa kazu iha tribunál, tempu ba prosesu iha tribunál kleur liu kompara ho prosesu liu husi non litigasi inklui mós impaktu husi relasaun familia harê ba kultura Timór Léste bele hamósu konflitu entre familia ho falimia sira seluk relasiona ho prosesu kazu ne'e iha tribunál.

b. JSMP nia hanoin konabá oinsá Esbosu Lei ne'e aplika bá Estudu Kazu ida ne'e

Ba kazu ida ne'e JSMP harê Artigu 1259^o konabá Obra, sementeira/hakiak fini-oan ka plantasaun ou plantasaun ho material ema seluk nian. Ema ne'ebé maka halo obra ka halo sementeira (hakiak fini-oan) ka plantasaun ho material, fini ka ai-oan ema nian, maka sei adkire/hetan material, fini ka ai-horis sira ne'ebé nia uza, maibe tenki selu valor respetivu bá sasan sira ne'e, ho indeminizasaun ruma ne'ebé maka karik iha.

Ida ne'e katak Sra. Maria iha obrigasaun tuir lei selu indeminizasaun ba Sr. Joao hanesan proprietaria ba ai-teka tanbá fini husi ai-teka fómós benifisiu direta ba Sra. Maria bainhira nia utiliza. E ne'e primeiru bele rezolve liu husi mediasaun atu hetan konkordansia ruma, tanbá hakarak ka lakoi Sr. João iha direítu ba ai-teka tanbá uza osan mak hodi sosa fini.

Maibé partisipantes balun la konkorda ho razaun ai-teka ne'e moris iha Tia Maria nia Kintal tanbá kestaun natureza. Se husu kompesasaun, oinsa se Sra. Maria ejiji mós kompesasaun direítu ba rai tanbá ai-teka moris iha nia rai leten.

Partisipante sira konsidera artigu ne'e bele hamósu problema foun ba comunidade, liu-liu ba comunidade ne'ebé vulneravel tanbá dala ruma la bele selu kompesasaun ba ema ne'ebé nain ba Ai-teka.

Maibé, Sr. Dr. Filipe Alfaiate konsidera katak lei ne'e la iha problema tanbá se bainhira Sra. Maria la iha osan, indeminizasaun ne'e bele fóti husi lukru ne'ebé Sra. Maria nia hetan husi prosesu fa'an ai-teka ne'ebé bo'ot iha nia kintal laran.

3.4 Estudu Kazu IV konabá diréitu ba hetan posse husi rai ne'ebé disputa

Tiu Julião iha uma ne'ebé estadu Portugues halo iha rai hektares 50 iha Dili, iha tempu antes okupasaun Indonézia no reziténsia kontra Indonézia iha Timór Léste. Tiu Julião ho nia família halai tiha ba estranjeiru Portugal, tanbá uma no rai ne'e abandonadu la iha ema ida atu hela tiu Roberto ho nia família hahú hamós no reabilita hodi okupa rai ne'e durante tinan 24 nia laran sein iha konfliktu ruma. Tiu Julião iha Sertifikadu Portugues ba propriedade uma no rai ne'e no tiu Roberto mós iha Sertifikadu Indonézia ba uma no rai ne'e, ida-idak defende sira nia direitu nain ba propriedade refere.

Bainhira tempu ukun aan tiu Julião ho nia Família fila mai Timór Léste no reklama katak uma no rai ne'e ninian. Tiu Roberto hakfódak tanbá iha tempu Indonézia nia hamoos no reabilita uma ne'e la iha ema ida atu reklama tanbá uma estragus/at, no rai abandonadu fuik ema mós la hamoos. Tiu Julião halo problema hasoru tiu Roberto ho razaun katak Tiu Roberto okupa ilegal nia uma no rai nune'ée Tiu Roberto la simu akuzasaun ne'e tanbá duun nia hanesan okupante ilegal no deklar katak nia sei la sai husi rai ne'e no nia uma ne'ebé nia halo ona desde tempu Indonézia tanbá nia iha sertifikadu Indonézia.

Tiu Julião ho Tiu Roberto la kohi simu malu tanbá ida-idak defende nia direitu nain ba propriedade ne'e, problema ne'e sai bo'ot tanbá nia oan sira mós envolve iha problema ne'e ho tendénsia atu hamósu konfliktu ka krime sira la hatene atu prosesu kazu ne'e oin-nusa, sira la duun fiar autoridade lokal tanbá kazu disputa rai no propriedade uma barak to'o agora seidauk resolve.

a. Hanoin husi partisipante sira iha FGD

Partisipante sira sujere katak lei Kódigu Sivíl, presiza define didiak konabá nain se lolo'ós mak iha direitu atu sai nain ba rai. tenki Estabelese mós lei baziku iha nivel suco hodi bele responde asuntu ida tanbá rekoñese katak kazu ida ne'e akontese bei-beik iha comunidade no susar atu bele intervene hodi fó solusaun diak ba partes rua ne'e.

Buka tuir teras propriedade iha tempu Portugues no iha tempu Indonesia atu evita ema estranjeiru fa'an rai arbiru.

Tenki iha lei spesiál ida ne'ebé regula konabá asuntu rai no tenki iha artigu balun ne'ebé koalia espesífiku konabá direitu ba okupante sira. Tanbá Kazu ne'ebé refere sempre akontese iha comunidade.

To'o Lei kódigu Sivíl Timór nian seidauk promulga, entaun ema ne'ebé mak kaer sertifikadu Indonesia mak iha direitu ba rai ne'ebé nia hela ba

b. JSMP nia hanoin konabá oinsá Esbosu Lei ne'e aplika bá Estudu Kazu ida ne'e

JSMP lamenta ituan ba Kódigu Sivíl Indonesia ne'ebé TL sei uza iha situasaun agora liu-liu konabá uzus kapiaun ne'ebé sei uza regulamentu Indonézia nian. Kódigu sivíl Indonézia ba uzus kapiaun so uza deit ba situasaun normal, la ba situasaun espesiál balun liu-liu impaktu husi situasaun konfliktu durante pasadu ne'ebé halo ema barak halai sai ba estranjeiru ho tempu naruk.

Uzus kapiaun la funsiona iha situasaun Timór Léste. Tanbá ne'e presiza lei espesiál ba situasaun espesiál, la bele uza lei jerál ba situasaun espesiál. La bele mós uza Kódigu Sivíl tanbá esbosu ne'e so harê ba situasaun jerál deit.

Kodigu Sivíl Indonesia la releta tanbá defini katak se deit bele sai nain ba rai ne'ebé nia okupa bainhira dentru tinan 25 la iha reklamasaun husi ema ruma ba rai ne'e. Ida ne'e maka dala barak kria komplikadu ba situasaun balun. Tanbá ema hirak ne'ebé uza posse sertifikadu husi Tempu Português barak mak evakua ba estranjeiru no la bele mai lalais dentru tempu ne'ebé determina tanbá distânsia dook ka tanbá mós situasaun polítiku, entaun nia tenki lakon nia direitu ba rai ne'ebé nia husik hela.

Tuir lo'ós, Kódigu Sivíl Indonézia nian so bele uza deit dentru iha rai laran, la'ós ba estranjeiru. Ita bele fó ezemplu bainhira tiu A iha rai ida iha Pantai Kelapa no husik hela hodi ba hela fali iha Metiaut. Maibé tanbá uma iha Pantai Kelapa abandona deit entaun hetan okupa husi Tiu B, iha ne'ebé durante tinan 25. Durante periodu ida ne'e, Tiu A nunca halo reklamasaun ruma. Nune'e, bainhira liu tinan ne'ebé determina maka automatikamente Tiu A lakon ona nia direitu ba uma ka proprietariu ne'ebé nia husik hela.

4. Rekomendasaun

Dala ida tan, JSMP kongratula Komisaun Eventuais Parlamentu Nasionál ne'ebé fo oportunidade ba públiku no sosiedade sivil atu hatama submisaun konabá lei ida ne'e tanbá lei ida ne'e importante teb-tebes. JSMP haktuir ona kestaoins pratiku balun iha submisaun ida ne'e atu ejije diskusaun nakloke no klean liu konaba lei ne'e antes tama iha vigor.

Tuir JSMP, saida mak ami haktuir iha leten ne'e so area ka asuntos balun ne'ebe ami bele identifika tuir kbiit JSMP nian. JSMP fiar katak sei iha problema barak liu no kompleksu liu iha esbosu ida ne'e, ne'ebé seidaok deskobre.

JSMP hanoin katak, mesmu ita persiza iha Kódigu Sivil definitivu ida rasik maibe la signifika katak ita tenke halo ho ansi no ignora tiha kontestu lokal no tradisional ne'ebe partensia ba patrimonia sosial no kultural sosiedade ida ne'e nian, tanbá ne'e konsultasaun públiku nu'udar propiu maneira atu inkorpora situasaun no kontestu hotu iha lei ida ne'e.

Relasiona ho situasaun sira ne'e hotu, JSMP husu atu adia prosesu votasaun final global ba lei ne'e atu kontinua ho konsultasaun no debate públiku atu rona ema abrak nia hanoin antes haruka ba Prezidente atu promulga.

JSMP: Servisu atu garante justisa ba ema hotu...!